

Hawliau Diwylliannol, Democratiaeth Ddiwylliannol / Cultural Rights, Cultural Democracy

8-10 Mehefin/June 2022, Caernarfon

Rhaglen / Programme

Dydd Mercher 8 Mehefin (gyda'r nos)		Wednesday 8 June (evening)	
Amser/ Time	Lleoliad/ Location	Digwyddiad/Event	Arweinydd/ siaradwyr/ panelwyr Lead/speakers/ panellists
5.30-8.30pm	Desg gofrestru/ Registrat- ion desk	Casglu pecyn wybodaeth a bathodyn enw. Cofrestru ar gyfer sesiynau. Pick up your information pack and name badge. Register for sessions.	Mared Jones, Llewellyn Goff a Delyth Jones
	Cyntedd/ Foyer	Diodydd a byrbrydau. Bar ar agor. Drinks & snacks. Bar open.	Galeri
6.30-6.40pm	Theatr/ Auditorium	Croeso/Welcome	David Anderson
6.40-6.50pm	Theatr/ Auditorium	Croeso i Gaernarfon/ Welcome to Caernarfon	I'w gadarnhau/ TBC
6.50-8.30pm	Cyntedd/ Foyer	Diodydd a byrbrydau. Bar ar agor. Yna, byddwch yn rhydd i drefnu eich swper eich hunain yng Nghaernarfon. Drinks & snacks. Bar open. You are then free to arrange your own supper in Caernarfon.	Pawb/All

Dydd Iau 9 Mehefin (bore)		Thursday 9 June (morning)	
8.30-9am	Cyntedd/ Foyer	Casglu pecyn wybodaeth a bathodyn enw. Cofrestru ar gyfer sesiynau. Pick up your information pack and name badge. Register for sessions.	Mared Jones, Llewellyn Goff a Delyth Jones
9-9.05am	Theatr/ Auditorium	Croeso/Welcome	Dawn Bowden Dirprwy Weinidog y Celfyddydau a Chwaraeon, Llywodraeth Cymru Deputy Minister for Arts & Sport, Welsh Government
9.05-9.20am	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Cyflwyniad i'r rhaglen Plenary: Introduction to the programme	David Anderson
9.20-9.50am	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Torri'r garw – esgidiau Plenary: Shoe icebreaker	Elaine Heumann Gurian, Jim Volkert, Americo Castilla a David Anderson
10-10.50am	Stiwdio 1 (capasiti 30)	Sesiynau gweithdy 1/ Workshop sessions 1 Strategaeth ddiwylliannol yn Llydaw Cultural strategy in Brittany	Katya Kruger
	Stiwdio 2 (capasiti 30)	Cynrychioli diwylliant a thraddodiadau Teithwyr mewn amgueddfeydd The representation of Traveller cultures and traditions in museums	Oein DeBhairduin, Rhona Ramsay

Dydd Iau 9 Mehefin (bore)		Thursday 9 June (morning)	
	Ystafell/ Room C1 (capasiti 20)	Datblygu modelau ymgysylltu â phobl ifanc Developing models of engagement with young people	Owain Rhys, Celine Elliott
	Ystafell/Room C3 (capasiti 20)	All amgueddfeydd ennyn diddordeb ac ymgysylltiad y cyhoedd â byd natur? Can museums foster public engagement with the natural world?	Caroline Buttler
10.50-11.10am	Cyntedd/ Foyer	Lluniaeth/Refreshments	Pawb/All
11.10-12.10am	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Confensiynau arddangos fel iaith ddiwylliannol – sut mae dylunio yn datgelu diwylliant Plenary: Exhibition conventions as a cultural language – design as a revealer of culture	Jim Volkert, Elaine Heumann Gurian
12.20-1.10pm		Sesiynau gweithdy 2/ Workshop sessions 2	
	Stwdio 1 (capasiti 30)	Cenedl, cof a hunaniaeth Nation, memory and identity	Aziliz Gouez
	Stwdio 2 (capasiti 30)	Gweithredwyr sy'n ysgogi dad-drefedigaethu amgueddfeydd Activists drive museum decolonisation	Errol Francis, Nasir Adam, Lynn Scarff
	Ystafell/Room C1 (capasiti 20)	Gweithredwyr LHDTC+ a hanesion cudd LGBTQ+ activists and hidden histories	Brian Crowley, Mark Etheridge
	Ystafell/Room C3 (capasiti 20)	Adrodd straeon yn y gymdeithas gyfoes Storytelling in contemporary society	Bambo Soyinka gyda/with Catrin Taylor
1.10-2pm	Cyntedd/ Foyer	Cinio/Lunch	Pawb/All

Dydd Iau 9 Mehefin (prynhawn)		Thursday 9 June (afternoon)	
2- 2.50pm	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Ffatri Amgueddfeydd – sut i ddylunio project trwy gyd-drafod â chymuned Plenary: Factory of Museums – exercises in designing a project in dialogue with a community	Americo Castilla
2.50- 3.10pm	Cyntedd/ Foyer	Lluniaeth/Refreshments	Pawb/All
3.10- 4pm	Stiwdio 1 (capasiti 30) Stiwdio 2 (capasiti 30) Ystafell/Room C1 (capasiti 20) Ystafell/Room C3 (capasiti 20)	Sesiynau gweithdy 3/ Workshop sessions 3 Sgiliau traddodiadol a threftadaeth anniriaethol Traditional skills and intangible heritage Ffoaduriaid a ddaeth i Gymru o'r Almaen yn y 1930au Refugees in Wales from 1930s Germany Distewi a dad-ddistewi'r amgueddfa Silencing and unsilencing the museum Lleoli celf Cymru ac Iwerddon Positioning the art of Ireland and Wales	Elen Roberts, Janice Lane Norma Glass gyda/with Elaine Heumann Gurian Gina O'Kelly, Sioned Hughes Sinéad Rice, Kath Davies
4.10- 4.50pm	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: A fydddech chi'n caniatáu..? profi terfynau goddefgarwch amgueddfeydd Plenary: Would you allow..? A test of limits of tolerance in museums	Jim Volkert, Elaine Heumann Gurian ac Americo Castilla
4.50- 5pm	Theatr/ Auditorium	Edrych yn ôl ar y dydd Reflections on the first day	I'w gadarnhau/ TBC

Dydd Iau 9 Mehefin (gyda'r nos)		Thursday 9 June (evening)	
6-9pm	Gwesty'r Celt Celtic Royal Hotel	Pryd poeth a diodydd, gyda cerddoriaeth fyw. Hot meal and drinks, with live music.	Pawb/All

Dydd Gwener 10 Mehefin (bore)		Friday 10 June (morning)	
8.30-8.50am	Cyntedd/ Foyer	Casglu pecyn wybodaeth a bathodyn enw. Cofrestru ar gyfer sesiynau. Pick up your information pack and name badge. Register for sessions.	Mared Jones, Llewellyn Goff a Delyth Jones
9-9.05am	Theatr/ Auditorium	Cyflwyniad i'r dydd/ Introduction to the day	David Anderson
9.10-9.30am	Theatr/ Auditorium	Teitl i'w gadarnhau/ Title TBC	Yr Arglwydd Dafydd Wigley Lord Dafydd Wigley
9.40-10.30am		Sesiynau gweithdy 4/ Workshop sessions 4	
	Stiwdio 1 (capasiti 30)	Dylunio sy'n seiliedig ar dreftadaeth a hunaniaeth Heritage-based design practice and identity	Aude Le Guennec
	Stiwdio 2 (capasiti 30)	Diwylliant yn ei gynefin: y gors Wyddelig a thafarn y Vulcan Culture in place: the Irish bog and the Vulcan Pub	Rachel Cable
	Ystafell/Room C1 (capasiti 20)	Twristiaeth, cartrefi ac amgueddfeydd cynaliadwy Sustainable tourism, homes and museums	Ronan Le Baccon, Charlotte Morgan a Sian Powell
	Ystafell/Room C3 (capasiti 20)	Iaith a diwylliant Language and culture	Jean-Pierre Thomin, Manon Humphreys a Nia Williams
10.30-11am	Cyntedd/ Foyer	Lluniaeth/Refreshments	Pawb/All

11.10am-12pm	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Amgueddfeydd a datblygu cymunedau lleol yn gynaliadwy Plenary: Museums and sustainable development of local communities	Karin Weil González, Karen Brown
12.10-1pm	Stiwdio 1 (capasiti 30) Stiwdio 2 (capasiti 30) Ystafell/Room C1 (capasiti 20) Ystafell/Room C3 (capasiti 20)	Sesiynau gweithdy 5/ Workshop sessions 5 Arwyddocâd arferion a meddyliau cynhenid a thraddodiadol The significance of indigenous and traditional thought and practice Ailddychmygu amgueddfeydd ac arweinyddiaeth ddiwylliannol wrth adfywio – Paisley a Chernyw Reimagining museums and ideas of cultural leadership in place regeneration – Paisley and Cornwall Amgueddfeydd ac ymgysylltu cymunedol Community engagement with museums Y dyfodol i amgueddfeydd a phrifysgolion Possible futures for universities and museums	Oein DeBhairduin, Karin Weil González Charlotte Morgan, Celina Elliott a Victoria Hollows Kelig-Yann Cotto, Sioned Hughes Anne Boddington, Jenny Geroni
1-2pm	Cyntedd/ Foyer	Cinio/Lunch	Pawb/All

Dydd Gwener 10 Mehefin (prynhawn)		Friday 10 June (afternoon)	
2.10-3pm	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Ehangu ymgysylltiad diwylliant a'r celfyddydau yng Nghymru Plenary: Widening engagement in arts and culture in Wales	Andrew Ogun, Diane Hebb, Nasir Adam a Nia Williams
3-3.30pm	Cyntedd/ Foyer	Lluniaeth / Refreshments	Pawb/All
3.30-4.30pm	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Amgueddfeydd ar brawf: 'Mae amgueddfeydd wedi methu â sicrhau cydraddoldeb. Dylid cau'r adeiladau a gweithio gyda chasgliadau yn eu cymunedau.' Bydd barnwr, erlyn ac amddiffyn. Chi yw'r rheithgor, a bydd pleidlais electronig. Plenary: The Trial: 'Museums have failed to achieve equality. They should close their buildings and work with collections in their communities.' With judge, prosecution and defence – and with you as the jury, complete with an electronic vote.	Barnwr/ Judge: Americo Castilla
4.30-5pm	Theatr/ Auditorium	Sesiwn Lawn: Edrych i'r dyfodol – ble nesa i ddemocratiaeth ddiwylliannol? Plenary: Looking to the future – where next for cultural democracy?	Pawb/All
5-5.10pm	Theatr/ Auditorium	Dirwyn i ben, a diolch/ Closing, and thanks	David Anderson

Pob hwyl, a diolch yn fawr iawn.